

PROGRAMME

DÈS 9H ouverture du domaine

Jeu de Pistes

DE 11H À 15H

Passage au sommet du télésiège Rochasson et Chaux Fleurie (Châtel), balise finale et obligatoire.

Vous avez jusqu'à 15h pour faire valider votre carton au sommet du télésiège de Rochasson : balise 12.

GAME SCHEDULE

FROM 9 AM Ski slopes open

Ski Game begins

FROM 11 AM TO 3 PM

Participants have until 3 pm to present their game card at the top of Rochasson chairlift in Châtel marker 12.

Skiez autrement

Experience the UNESCO Global Geopark

Lancez-vous à travers les Portes du Soleil à la recherche des balises. Des **énigmes et anecdotes insolites** vous feront découvrir les singularités de notre territoire labellisé Géoparc mondial UNESCO.

Set off across the Portes du Soleil ski area in search of stories and unusual facts. By taking part in the game, you'll discover this unique region, which is recognised as a UNESCO Global Geopark.

JEU DE PISTE

Vous tenez le plan du jeu entre vos mains !

12 points vous attendent à travers le domaine. **Le dernier point obligatoire est placé en haut du télésiège de Rochasson** (en cas de très mauvais temps, il est déplacé à la salle hors-sac de Plaine Dranse) où vous retrouverez les organisateurs **pour un quizz final et la remise de votre lot !**

Si vous trouvez entre 2 et 4 balises et réussissez le quizz, un accessoire UNESCO ou Portes du Soleil vous sera offert.

Avec au moins 5 balises et le quizz réussi, vous recevrez un forfait journée Portes du Soleil valable pour l'hiver 2016/2017.

Avec 12 balises et le quizz réussi, vous gagnerez un forfait 6 jours Portes du Soleil 2016/2017.

Vous avez jusqu'à 15h pour faire valider votre carton au sommet du télésiège Rochasson et repartir avec un forfait (dans la limite d'un forfait par personne et un carton par participant).

Le jeu peut se réaliser sur 1 ou 2 jours avec un seul et même carton de Jeu de Pistes.

SKI GAME!

Your made to measure game!

12 sites are waiting for you across the ski area. **The final site is obligatory and is to be found at the top of Rochasson chairlift** (In bad weather this site will be moved to the picnic room at Plaine Dranse). Here you will meet the game team for a short quiz and the award of your prize!

If you visit between 2 and 4 beacons and you pass the quiz, you will be awarded a Chablais UNESCO Geopark or Portes du Soleil prize.

If you visit at least 5 beacons and you pass the quiz, you'll receive a day ski pass for the Portes du Soleil, valid for the 2016/2017 winter season.

If you visit at least 12 beacons and you pass the quiz, you'll receive a 6 day ski pass for the Portes du Soleil, valid for the 2016/2017 winter season.

Players have until 3 pm to get their game card checked at the top of Rochasson chairlift and the collect a ski pass (limited to one ski pass per person and one game card per participant).

The game can be played over 1 or 2 days using the same game card.



Balise	Panneau de piste	Panneau directionnel
Beacon	Slope sign	Directional sign

EXTRAIT DU RÈGLEMENT

- Les points de contrôle sont au nombre de 12 et se situent tous sur des pistes balisées.
- Ils sont indiqués sur le plan de pistes spécifique au jeu de Pistes.
- Ils sont matérialisés par une balise de course d'orientation de 30 x 30 cm, de couleur blanche et orange ainsi que d'une pince à poinçonneret. Les 12 pinces sont toutes différentes.
- Les anecdotes sont affichées sur des panneaux 60x80 cm.
- La dernière balise au sommet du télésiège Rochasson est obligatoire avec un quizz final.
- Lots : de 2 à 4 balises poinçonnées et une réponse au quizz final. Un goodies vous est remis - 5 points comprenant le dernier obligatoire au sommet du télésiège Rochasson, dont au moins un en FRANCE et un en SUISSE sont nécessaires pour pouvoir bénéficier d'un forfait journée Portes du Soleil, valable du 22 janvier 2017 jusqu'à la fin de saison hiver 2016/2017. Si vous pointez les 12 balises, vous recevrez un forfait 6 jours Portes du Soleil, à utiliser au courant de la saison hiver 2016/2017.
- Un seul carton par personne sera donné aux caisses des remontées mécaniques et un seul forfait par carton validé sera offert.
- En cas de très mauvais temps, le dernier point obligatoire du sommet du télésiège de Rochasson pourra être déplacé à la salle hors-sac de Plaine Dranse. L'organisation se réserve le droit de modifier le déroulé du jeu de Pistes, en fonction des conditions météorologiques et de sécurité. Informations de dernière minute sur www.portesdusoleil.com

EXTRACT FROM THE GAME RULES

- There are 12 hidden markers in total and all of them are on marked slopes.
- All markers can be found on the special piste map that accompanies the game.
- The markers are white and orange orienteering flags measuring 30 x 30 cm, accompanied by a different hole punch in each of the 12 locations.
- The stories and facts will be displayed on 60x80cm poster boards.
- The last beacon is at the top of Rochasson chairlift. It is a compulsory point where there will be a short final quiz.
- Prizes : Visit 2 to 4 beacons and pass the quiz; you will be awarded a prize. Visit at least 5 beacons (including at least one site in FRANCE and at least one site in SWITZERLAND) and pass the quiz; you'll receive a day ski pass for the Portes du Soleil, valid for the 2016/2017 winter season. Visit at least 12 beacons and pass the quiz; you'll receive a 6 day ski pass for the Portes du Soleil, valid for the 2016/2017 winter season.
- Maximum one game card per player from mountain ticket offices, and one liftpass per person (providing game card is correct).
- In the case of bad weather, the final compulsory site of the top of Rochasson chairlift will be moved to the picnic room at Plaine Dranse. The organiser reserves the right to change how the game is played, according to weather conditions and safety concerns. For the latest information please visit www.portesdusoleil.com

LISTE DES BALISES

- Sommet de la télécabine de l'Essert à Abondance
- Sommet du télésiège des Têtes à Saint Jean d'Aulps
- Panneau information « Le Vaffieu »
- Sommet du télésiège Le Ranfolly aux Gets
- Piste du Crot à Avoriaz, au panneau de piste directionnel
 - ↳ Télésiège Grandes Combes
 - ↳ Parking Prodains
- Piste de l'Abricotine, au départ du télésiège de Cuboré Montriond aux Lindarets
- Col des Portes du Soleil
- À côté du Skicross des Bochasses à Morgins
- Piste Panoramique, panneau de piste numéro 16
- Piste Col Vert, au panneau de piste numéro 2 à La Chapelle d'Abondance, secteur Braïtaz
- Départ du télésiège de Léchereuse à Champéry - Les Crosets
- Sommet du télésiège Rochasson et Chaux Fleurie Balise finale et obligatoire avec un quizz.**
Rdv avec l'équipe Portes du Soleil et Geopark Chablais UNESCO sur place.

LIST OF BEACONS

- Top of the gondola "l'Essert" in Abondance
- Top of the chairlift "Les Têtes" in St Jean d'Aulps
- Information pannel at the "Vaffieu"
- Top of the chairlift "Le Ranfolly" in Les Gets
- Piste "Crot" in Avoriaz, in the slope sign:
 - ↳ Grandes Combes chairlift
 - ↳ Parking Prodains
- "Abricotine" slope, at the starting point of the chairlift "Cuboré" in Les Lindarets
- Portes du Soleil pass
- Next to the Bochasses Ski Cross area in Morgins
- Panoramic piste, slope sign number 16
- Colvert piste, slope sign number 2 in La Chapelle d'Abondance, Braïtaz area
- Start of the Lechereuse skilift in Champéry- Les Crosets
- Top of Rochasson & Chaux Fleurie chairlift (compulsory beacon, meeting place with the Portes du Soleil and UNESCO Global Geopark staff on site)**

RÈGLES DU JEU DE PISTES

Vous venez d'acheter votre forfait Portes du Soleil et vous avez récupéré ce plan/ carton des pistes, aux caisses des remontées mécaniques pour participer au Jeu de Pistes Portes du Soleil.

Alors maintenant :

- Choisissez au moins 5 points que vous souhaitez valider, selon vos envies, votre station de départ, votre niveau...
 - Les points sont marqués sur le terrain par des balises de 30 x 30 cm oranges et blanches, comme ci-dessous (photo),
 - Poinçonnez ensuite votre carton de contrôle grâce à la pince mise à disposition, sur le numéro correspondant à celui de la balise sur le carton de jeu,
 - Découvrez l'anecdote Geopark Chablais UNESCO du point.
 - Rendez-vous à la dernière balise obligatoire située à la rencontre des télésièges de Rochasson et Chaux Fleurie (Châtel), qui sera donc votre 5ème et dernière balise avec un quizz final.
 - Le jeu peut se réaliser sur 1 ou 2 jours avec un seul et même carton de Jeu de Pistes.
 - Si vous participez avec 2 cartons du Jeu de Pistes un pour le vendredi et un pour le samedi, des balises différentes sont à valider le jour 1 et le jour 2. La seule balise commune sera la balise finale au sommet du télésiège de Rochasson.
- Attention : sur le total des 5 balises, vous devrez avoir validé au moins une balise en France et une en Suisse !**

RULES FOR SKI GAME

To play, you must have a Portes du Soleil liftpass and this special piste map and game card provided by the ticket office. Next:

- Select at least 5 points on the piste map that you want to check for hidden markers, depending on where you want to go, your home resort and your ski/snowboard ability...
- The locations on the piste map correspond to orange and white markers measuring 30 x 30 cm (see photo on the black cover),
- Mark the last page of the game card/booklet using the hole punch provided, on the box number corresponding to the marker that you have found.
- Discover the Chablais UNESCO Geopark information linked to the site displayed on the poster board.
- Head for the last (compulsory) marker at the top of Rochasson and Chaux Fleurie chairlifts (Châtel), which is the 5th and final marker where there will be a short quiz.
- You can play the game over one or two days using the same game card.
- If you are playing with 2 game cards, one for Friday and another for Saturday, you should find different markers in each instance before having them checked at the end of each day. The only shared marker is the last one, at the top of Rochasson chairlift.

Note: out of a total of 5 markers, players must find one in France and one in Switzerland!

VENDREDI 20 ET SAMEDI 21 JANVIER 2017

JANUARY 20TH AND 21TH 2017

Portes du Soleil
Ski & Bike

&



Skiez autrement JEU de PISTES

SKI GAME
Experience the UNESCO Global Geopark



www.portesdusoleil.com
www.geopark-chablais.com

CARTON DE JEU

1	2	
3	4	5
6	7	8
9	10	11

La participation au Jeu de Pistes est gratuite pour tout détenteur d'un forfait Portes du Soleil valable le jour du jeu.

Ski game participation is free for all holders of a valid Portes du Soleil skipass on the day of the game.



— A S —
LÉGENDE LEGEND

-  Balise de jeu - Beacon
-  Piste verte : très facile - Green slope, very easy
-  Piste bleue : facile - Blue slope easy
-  Piste rouge : difficile - Red slope, difficult
-  Piste noire : très difficile - Black slope, very difficult
-  Parking
-  Bus
-  Train
-  Restaurant
-  Point de rencontre - Meeting point
-  Toilettes - Toilet
-  Salle hors sac - Picnic room
-  Snowpark
-  Point de vue - Viewpoint
-  Télési - Draglift
-  Télésiège - Chairlift
-  Télécabine - Gondola